

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wspomnij* dni dawne! Rozważcie lata dawnych pokoleń! Zapytaj swego ojca, niech ci oznajmi, swoich starszych – niech ci powiedzą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wspomnij dawne dni! Rozważ czasy wcześniejszych pokoleń! Zapytaj ojca, niech ci oznajmi, swoich starszych — niech ci powiedzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wspomnij dni dawne, rozważ lata wielu pokoleń. Zapytaj swego ojca, a oznajmi ci; swoich starszych, a powiedzą ci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspomnij na dni dawne, uważajcie lata każdego wieku; spytaj ojca twego, a oznajmi tobie; starszych twoich, a powiedząć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wspomni na dawne dni, rozmyślaj każdy rodzaj, spytaj ojca twego, i oznajmi tobie, starszych twoich, i powiedząć:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na dawne dni sobie wspomnij. Rozważajcie lata poprzednich pokoleń. Zapytaj ojca, by ci oznajmił, i twoich starców, niech ci powiedzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wspomnij dni dawne, rozważcie lata dawnych pokoleń, Zapytaj ojca twego, a oznajmi ci, Starszych twoich, a powiedzą ci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wspomnij dawne dni, rozważcie lata minionych pokoleń, zapytaj swego ojca, a on ci oznajmi, swoich starszych, a oni ci powiedzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przypomnij sobie dawne czasy, rozważ dzieje wielu pokoleń; poproś ojca, by ci opowiedział, i twoich starców, by ci oznajmili:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wspomnij na dawne dni, rozważ lata minionych pokoleń. Pytaj swego ojca - a on ci oznajmi, swoich starców - a odpowiedzą tobie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pamiętajcie przeszłe dni, [gdy Bóg ukarał grzesznych]. Rozważcie lata [minionych] pokoleń. Zapytaj proroków, a opowiedzą ci, [zapytaj] starszyzny, a wyjaśnią ci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згадайте стародавні дні, пізнайте літа роду родів. Запитай твого батька, і сповістить тобі, твоїх старшин, і скажуть тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wspomnij na starodawne dni, rozważcie lata od pokolenia do pokolenia; zapytaj twojego ojca, a ci oznajmi; twoich starszych, a ci powiedzą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pamiętaj dni dawne, rozważajcie minione lata z pokolenia na pokolenie; Zapytaj swego ojca, a on ci opowie; swoich starszych, a oni ci powiedzą.

¹⁾ W PS Im.